



## CONDIȚII GENERALE

### **ALE „DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD PENTRU PROCESAREA PLĂȚILOR CU INSTRUMENTE DE PLATĂ PRIN TERMINAL POS/mPOS**

#### **I. OBIECT**

1. Prezentele Condiții Generale pentru procesarea plăților cu instrumente de plată prin terminal POS/mPOS, denumite pe scurt „Condiții Generale” sau „CG”, reglementează relațiile dintre „DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD, înscrisă în Registrul Comercial de la Agenția de Înscrisuri prin CUI 204654634, cu sediul social și adresa administrativă: orașul Sofia, raionul „Iskar”, str. DATECS nr. 4, site web: [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro), care își desfășoară activitatea ca instituție de plată sub supravegherea Băncii Naționale a Bulgariei pe baza unei decizii a Consiliului de administrație al Băncii Naționale a Bulgariei pentru emiterea unei licențe – Decizia nr. 17 din data de 25 ianuarie 2018 (denumită în continuare „SOCIETATEA”) și clienți, persoane juridice, comercianți individuali sau persoane care desfășoară activități independente (denumiți în continuare „COMERCIANȚI”), care rezultă din acceptarea și procesarea operațiunilor de plată efectuate cu instrumente de plată locale și internaționale pentru produse și/sau servicii oferite de COMERCIANT prin terminal POS/mPOS.

2. Prezentele Condiții Generale reprezintă parte integrantă din Contractul pentru procesarea plăților cu instrumente de plată prin terminal POS/mPOS (denumit de asemenea „CONTRACT”), reglementând relațiile de plată, drepturile și responsabilitățile SOCIETĂȚII și ale COMERCIANȚILOR. În toate cazurile de neconcordanță între dispozițiile prezentelor Condiții Generale și prevederile din Contract, se va aplica ceea ce s-a convenit în Contract.

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

### **OF “DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD FOR THE PROCESSING OF PAYMENTS WITH PAYMENT INSTRUMENTS VIA POS/mPOS TERMINAL**

#### **I. OBJECT**

1. These General Terms and Conditions for the processing of payments with payment instruments via POS/mPOS terminal, hereinafter referred to as the “General Terms and Conditions” or “GTC”, regulate the relations between “DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD, registered with the Trade Register of the Registration Agency under unique registration code 204654634, with registered office and administrative address in: Sofia, “Iskar” district, 4 DATECS St., website: [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro), which operates as a payment institution under the supervision of the National Bank of Bulgaria on the basis of a decision of the Board of Directors of the National Bank of Bulgaria for the issuance of a license - Decision no. 17 dated Jan. 25, 2018 (hereinafter referred to as the “COMPANY”) and customers, legal entities, individual merchants or self-employed persons (hereinafter referred to as the “MERCHANTS”), resulting from the acceptance and processing of payment transactions made with local and international payment instruments for products and/or services offered by the MERCHANT via POS/mPOS terminal.

2. These General Terms and Conditions form an integral part of the Agreement for the processing of payments by POS/mPOS terminal payment instruments (also referred to as the “AGREEMENT”), regulating the payment relationships, rights and responsibilities of the COMPANY and of the MERCHANTS. In all cases of inconsistency between the provisions of these General Terms and Conditions and the provisions of the Agreement, what has been

agreed in the Agreement shall apply.

3. Prin semnarea Contractului, Comerciantul declară că prezentele Condiții Generale i-au fost puse la dispoziție în prealabil, că a luat cunoștință de acestea și le acceptă.

3. By signing the Agreement, the Merchant declares that these General Terms and Conditions have been made available to the Merchant in advance, that the Merchant has read them and accepts them.

4. Punerea la dispoziție a acestor Condiții Generale nu generează obligația SOCIETĂȚII de a încheia un contract, iar SOCIETATEA nu se va motiva în cazul refuzului de încheiere a unui contract.

4. The provision of these General Terms and Conditions does not create an obligation on the COMPANY to enter into an agreement, and the COMPANY shall not be held liable for any refusal to enter into an agreement.

5. Prezentele Condiții Generale sunt adoptate în temeiul Directivei 2015/2366 privind serviciile de plată la nivelul UE și a legislației din statul membru în care se realizează tranzacțiile, precum și ale regulilor și reglementărilor Organizațiilor internaționale de carduri, denumite pe scurt „OIC”.

5. These General Terms and Conditions are adopted pursuant to the EU Payment Services Directive 2015/2366 and the legislation of the Member State in which the transactions are carried out, as well as the rules and regulations of the International Card Organizations, hereinafter referred to as “ICO”.

6. SOCIETATEA își rezervă dreptul de a modifica prezentele Condiții Generale în cazul unor modificări ale legislației locale, ale regulilor Organizațiilor internaționale de carduri sau în cazul altor cerințe de reglementare, urmând să notifice COMERCIANȚII într-un termen de cel puțin 1 (o) lună înainte de data la care intră în vigoare modificările, prin publicarea unui anunț pentru aceasta și prin publicarea Condițiilor generale modificate pe pagina de internet a SOCIETĂȚII – [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro).

6. The COMPANY reserves the right to amend these General Terms and Conditions in the event of changes in local legislation, the rules of International Card Organizations or other regulatory requirements, and shall notify MERCHANTS at least one (1) month prior to the effective date of the changes by publishing a notice to this effect and publishing the amended General Terms and Conditions on the COMPANY’s website - [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro).

## II. DEFINIȚII

Pentru scopurile prezentelor Condiții generale și ale Contractului, se aplică următoarele definiții:

## II. DEFINITIONS

For the purposes of these General Terms and Conditions and of the Agreement, the following definitions apply:

1. „COMERCIANT” – client al SOCIETĂȚII care desfășoară activitate comercială în calitate de persoană juridică, comerciant individual sau persoană care desfășoară activități independente, iar în legătură cu această activitate acceptă plata folosind instrumente de plată, denumite pe scurt „IP” prin terminal POS/mPOS.

1. “MERCHANT” - a customer of the COMPANY who carries out a business in capacity of legal entity, sole trader or self-employed person and in connection with this business accepts payment using payment instruments, hereinafter referred to as the “PI”, via POS/mPOS terminal.

2. „Instrument de plată (IP)” – dispozitiv personalizat folosit de utilizatorul serviciilor de plată cu scopul depunerii unui ordin de plată.

2. “Payment instrument (PI)” - a personalized device used by the payment service user for the purpose of submitting a payment order.

3. Tipurile de IP prin care COMERCIANTUL poate să primească plăți prin terminal POS/mPOS:

3.1. „CARD” – un tip de instrument de plată personalizat (card de debit sau de credit) care se folosește în mod repetat pentru identificarea utilizatorului autorizat al serviciilor de plată și pentru accesul de la distanță la un cont de plăți și/sau la o limită de credit convenită în prealabil, și prin care se poate efectua plata de produse și servicii. Cardul este un plastic care este valabil atunci când este pus la dispoziție în perioada de valabilitate indicată pe partea frontală, nu este deteriorat vizibil în niciun fel (zgâriat, crăpat, rupt, deteriorat, cu urme de obiecte ascuțite etc.) și corespunde detaliilor specificate în Instrucțiunile de acceptare a plăților, anexate la Contract.

3.2. Alte tipuri de instrumente de plată prin care se efectuează plăți cu numere evidențiate ale unor carduri de plată conform nomenclurii Organizațiilor internaționale de carduri, care pot fi numere de telefon mobile, etichete autocolante lipite pe telefon, brățări, ceasuri și alte dispozitive în care este încorporat un cip contactless și care au capacitatea tehnologică de a efectua o plată în sensul Legii privind serviciile de plată și sistemele de plată și conform cerințelor Organizațiilor internaționale de carduri.

4. „Mărci (Tipuri) de carduri” – cardurile cu sigla Organizațiilor internaționale de carduri respective, enumerate în Contract, care pot fi acceptate ca instrument de plată la terminal POS/mPOS.

5. Tipuri de dispozitive terminale POS:

5.1. „POS” – un dispozitiv terminal POS staționar sau mobil, cu sau fără imprimantă încorporată pentru imprimarea bonului dintr-o tranzacție efectuată și cu posibilitatea de comunicare directă, instalat într-un punct de vânzări al Comerciantului, conectat la un operator de sistem și la sistemul SOCIETĂȚII prin intermediul liniilor de telecomunicații, conceput să primească și să trimită informații pe

3. Types of PI through which the MERCHANT can receive POS/mPOS terminal payments:

3.1. “CARD” - a type of personalized payment instrument (debit or credit card) which is used repeatedly to identify the authorized user of payment services and to remotely access a payment account and/or a pre-agreed credit limit, and through which payment for goods and services can be made. The card is a plastic that is valid when made available within the validity period indicated on the front of it, is not visibly damaged in any way (scratched, cracked, torn, damaged, with sharp object marks, etc.) and corresponds to the details specified in the Payment Acceptance Guidelines attached to the Agreement.

3.2. Other types of payment instruments by which payments are made with highlighted numbers of payment cards according to the nomenclature of the International Card Organizations, which may be mobile phone numbers, stickers affixed to the phone, wristbands, watches and other devices in which a contactless chip is embedded and which have the technological capability to make a payment within the meaning of the Payment Services and Payment Systems Act and according to the requirements of the International Card Organizations.

4. “Card brands (types)” - cards with the logos of the respective International Card Organizations listed in the Agreement, which can be accepted as a payment instrument at the POS/mPOS terminal.

5. Types of POS terminal devices:

5.1. “POS” - a stationary or mobile POS terminal device, with or without a built-in printer for printing the receipt of a transaction made and with the possibility of direct communication, installed at a Merchant’s point of sale, connected to a system operator and to the COMPANY’s system via telecommunications lines, designed to receive and send information electronically on payments

cale electronică la plăți cu IP. Dispozitivul POS este certificat să efectueze operațiuni de plată prin primirea și prelucrarea datelor instrumentului de plată prin intermediul:

5.1.1. Citirii cipului sau a benzii magnetice prin contact fizic.

5.1.2. Citirii cipului prin tehnologia contactless în funcție de tipul instrumentului de plată folosit de plătitor, de valoarea plății și tehnologia terminalului POS.

5.1.3. Introducerii manuale de date pentru instrumentul de plată de către un angajat al COMERCIANTULUI și inițierii unei operațiuni de plată prin tastatura terminalului POS.

5.2. „mPOS” – un dispozitiv terminal POS mobil fără imprimantă încorporată și fără posibilitatea de comunicare directă, care este conectat la operatorul de sistem și la sistemul SOCIETĂȚII prin capacitățile de telecomunicații ale unui dispozitiv mobil cu sistem de operare Android, folosind o aplicație mobilă special elaborată pentru acest scop și furnizată de SOCIETATE către COMERCIANT, concepută să primească și să trimită informații pe cale electronică la plățile cu Instrumente de plată electronice (IPE). Dispozitivul mPOS este certificat să execute operațiuni de plată prin primirea și prelucrarea datelor instrumentului de plată prin intermediul citirii cipului sau a benzii magnetice cu contact fizic, sau prin intermediul citirii cipului prin tehnologia contactless, în funcție de tipul instrumentului de plată folosit de plătitor. Bonul unei tranzacții realizate la dispozitivul mPOS poate fi trimis sau tipărit după cum urmează:

5.2.1. Prin e-mail la adresa de e-mail furnizată de Titularul cardului în procesul de efectuare a tranzacției. Furnizarea unei adrese de e-mail de către Titularul cardului este o condiție obligatorie pentru a fi efectuată o tranzacție la dispozitiv mPOS. SOCIETATEA nu poartă răspunderea în cazul în care adresa de e-mail indicată de Titularul cardului în procesul de efectuare a tranzacției nu are posibilitatea să afișeze în mod corect și cu toate detaliile necesare sau chiar deloc bonul trimis de dispozitivul mPOS, precum și în cazul în care

with the help of PI. The POS device is certified to perform payment transactions by receiving and processing the payment instrument data by:

5.1.1. Reading the chip or magnetic stripe by physical contact.

5.1.2. Reading the chip via contactless technology depending on the type of payment instrument used by the payer, on the payment amount and on the POS terminal technology.

5.1.3. Manual entry of data for the payment instrument by an employee of the MERCHANT and initiation of a payment transaction via the POS terminal keypad.

5.2. “mPOS” - a mobile POS terminal device without a built-in printer and without the possibility of direct communication, which is connected to the system operator and to the COMPANY’s system through the telecommunications capabilities of a mobile device with an Android operating system, using a specially developed mobile application provided by the COMPANY to the MERCHANT, designed to receive and send information electronically when making payments with Electronic Payment Instruments (EPI). The mPOS device is certified to execute payment transactions by receiving and processing payment instrument data via chip reading or contactless magnetic stripe, or via chip reading via contactless technology, depending on the type of payment instrument used by the payer. The receipt of a transaction made at the mPOS device can be sent or printed as follows:

5.2.1. By e-mail to the e-mail address provided by the Cardholder during the transaction process. Provision of an e-mail address by the Cardholder is a mandatory condition for a transaction to be carried out at the mPOS device. The COMPANY shall not be liable if the e-mail address provided by the Cardholder in the process of performing the transaction is not able to display the receipt sent by the mPOS device correctly and with all necessary details or not at all, and if the e-mail message sent by the COMPANY does not reach the recipient.

mesajul e-mail trimis de către SOCIETATE nu ajunge la destinatar.

5.2.2. Prin intermediul unei imprimante fiscale mobile a „DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD, cu condiția să fie asigurată o conexiune integrată între mPOS și o imprimantă fiscală mobilă a „DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD.

6. „Limita POS” – suma maximă până la care se poate efectua o singură plată prin terminalul POS respectiv și care este stabilită tehnic de către SOCIETATE.

7. „Titularul cardului/Utilizator autorizat” – persoana pe numele căreia este emis IP.

8. „Operator de sistem” – operator al unui sistem plată pentru plăți electronice cu IP.

9. „Autorizare” – procesul de aprobare a operațiunii de plată efectuată cu IP de către sistemul de autorizare al emitentului sau de către operatorul de card care îl deservește.

10. „Pre-autorizare” – procesul de aprobare prealabilă a unei operațiuni de plată efectuate cu un IP de către sistemul de autorizare al emitentului sau de către operatorul de card care îl deservește, în care se blochează suma ce este suficientă acoperirii costului viitoarei plăți către Comerciant pentru o perioadă de 30 de zile, fără efectuarea unei tranzacții financiare.

11. „Data tranzacției/operațiunii de plată” – data operațiunii este ziua în care utilizatorul autorizat a efectuat plata prin terminal POS/mPOS.

12. „Cod de autorizare” – la plățile cu cardul, codul de autorizare este un cod alfanumeric format din șase caractere, generat de către sistemul de autorizare al emitentului sau de către operatorul de sistem ce îl deservește, prin care se identifică aprobarea unei autorizări concrete.

13. „Organizații internaționale de carduri” (OIC) – organizațiile de carduri Visa, Mastercard, American Express, Discover, JCB și UnionPay.

14. „Emitent” – bancă sau instituție financiară

5.2.2. Via a mobile tax printer of “DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD, provided that an integrated connection between mPOS and a mobile tax printer of “DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD is ensured.

6. “POS limit” - the maximum amount up to which a single payment can be made through the respective POS terminal and which is technically set by the COMPANY.

7. “Cardholder / Authorized User” - the person in whose name the PI is issued.

8. “System operator” - operator of a payment system for electronic payments with PI.

9. “Authorization” - the process of approval of the payment transaction made with the PI by the issuer’s authorization system or the card operator serving it.

10. “Pre-authorization” - the process of pre-approval of a payment transaction made with a PI by the issuer’s authorization system or the card operator serving it, in which the amount that is sufficient to cover the cost of the future payment to the Merchant is blocked for a period of 30 days without a financial transaction.

11. “Payment transaction/operation date” - the transaction date is the day on which the authorized user made the payment via the POS/mPOS terminal.

12. “Authorization code” - for card payments, the authorization code is a six-character alphanumeric code generated by the issuer’s authorization system or the system operator serving it, identifying the approval of a specific authorization.

13. “International Card Organizations” (ICO) - Visa, Mastercard, American Express, Discover, JCB and UnionPay card organizations.

14. “Issuer” - a bank or financial institution that

care emite IP și are relații contractuale cu utilizatori autorizați pentru furnizarea de servicii de plată prin IP.

15. „Cont” – cont curent în moneda țării unde va avea loc procesarea plăților deschis pe numele COMERCIANTULUI și specificat în Contractul de primire a plăților acceptate cu IP prin POS/mPOS.

16. „Tarif de deservire” – tarif pe care COMERCIANTUL îl datorează SOCIETĂȚII pentru efectuarea fiecărei plăți cu IPE.

17. „Tarif de schimb” – tarif achitat de SOCIETATE pentru fiecare operațiune către instituția financiară care deservește Utilizatorul autorizat.

18. „Instrucțiune” – toate indicațiile și îndrumările date de SOCIETATE pentru procesarea plăților cu IP la desfășurarea unei activități comerciale printr-un dispozitiv terminal POS, inclusiv specificațiile tehnice ale dispozitivului terminal POS, caracteristicile IP acceptate de COMERCIANT pentru plăți și alte ghiduri suplimentare și specifice pentru activitatea comercială, parte integrantă din CONTRACT.

19. „Tranzacție” – operațiune unică de plată, efectuată la COMERCIANT și înregistrată de SOCIETATE, care este realizată de utilizatorul autorizat la un anumit moment:

19.1. „Tranzacție efectuată în prezența utilizatorului autorizat” – plată care se efectuează cu prezența fizică a Utilizatorului autorizat și a instrumentului de plată, în momentul și la locul plății.

19.2. „Tranzacție contact” – efectuată cu citirea informațiilor de pe dispozitivul terminal POS prin introducerea cardului în dispozitivul de citire al terminalului POS.

19.3. „Tranzacție contactless” – efectuată cu citirea informațiilor de pe dispozitivul terminal POS prin apropierea IP de dispozitivul de citire al terminalului POS.

19.4. „Tranzacție efectuată fără prezența

issues PI and has a contractual relationship with authorized users for the provision of PI payment services.

15. “Account” - current account in the currency of the country where payment processing takes place, opened in the name of the MERCHANT and specified in the PI accepted payment receipt agreement via POS/mPOS.

16. “Servicing fee” - the fee that the MERCHANT owes to the COMPANY for making each EPI payment.

17. “Exchange fee” - the fee paid by the COMPANY for each transaction to the financial institution serving the Authorized user.

18. “Instruction” - all directions and guidance given by the COMPANY for processing PI payments when conducting a merchant activity through a POS terminal device, including the technical specifications of the POS terminal device, the PI features accepted by the MERCHANT for payments and other additional and specific guidelines for the merchant activity, integral part of the AGREEMENT.

19. “Transaction” - a single payment transaction, carried out at the MERCHANT and recorded by the COMPANY, which is carried out by the authorized user at a given time:

19.1. “Transaction carried out in the presence of the authorized user” - a payment that is made with the physical presence of the authorized user and the payment instrument at the time and place of payment.

19.2. “Contact transaction” - carried out by reading the information from the POS terminal device by inserting the card into the reading device of the POS terminal.

19.3. “Contactless transaction” - carried out with reading the information from the POS terminal device by bringing the PI close to the POS terminal reading device.

19.4. “Transaction carried out without the

reprezentantului autorizat (Key Entry)” – tranzacție în care COMERCIANTUL introduce manual pe dispozitivul terminal electronic POS toate datele cardului (numărul cardului, perioada de valabilitate) și suma de plată. În aceste cazuri, Titularul cardului nu este prezent în punctul de vânzare, dar a oferit comerciantului o autorizație scrisă (un formular de autorizare) pentru a fi efectuată plata fără prezența cardului. Astfel de plăți se pot efectua numai la comercianți cu activitate comercială specifică, cum ar fi hoteluri, agenții de turism, închirieri auto.

20. „Bon de vânzare”/„Recipisă” de la dispozitivul terminal POS – document de înregistrare a tranzacției dintre Comerciant și Utilizatorul autorizat care certifică obligarea IP folosit pentru plată sau a contului de deservire a acestuia. Bonul de vânzare, care înregistrează o tranzacție reușită cu un card, conține următoarele date:

- Data și ora tranzacției;
- Tipul cardului;
- Ultimele patru cifre ale numărului cardului;
- Denumirea comerciantului;
- Adresa comerciantului;
- Codul de autorizare;
- Suma și moneda tranzacției;
- Semnătura titularului cardului, numai dacă plata nu este confirmată cu cod PIN. Nu este necesară o semnătură pentru plățile care sunt confirmate cu cod PIN;
- Numărul dispozitivului terminal.

21. „Notificări de debit” – Recipisă de vânzare/Bon care sunt generate și tipărite automat atunci când Comerciantul folosește un terminal POS.

22. „Notificări de credit” sunt recipise/bonuri care sunt generate și se tipăresc automat de dispozitivul terminal POS și se semnează în numele Comerciantul. Se folosesc de către Comerciant, în cazurile de rambursare a valorii bunurilor returnate sau a valorii serviciului nefolosit, în acestea notându-se datele complete ale Titularului cardului, ale Cardului și ale plății respective.

23. „Tranzacție suspectă” – este o tranzacție înregistrată de emitentul IP sau de Organizația internațională de carduri sau de SOCIETATE,

presence of the authorized representative (Key Entry)” - transaction where the MERCHANT manually enters all card data (card number, validity period) and payment amount on the electronic POS terminal device. In these cases, the Cardholder is not present at the point of sale, but has given the merchant written authorization (an authorization form) for payment to be made without the card being present. Such payments can only be made to merchants with specific commercial activity, such as hotels, travel agencies, car rentals.

20. “Sale receipt” / “Receipt” from the POS terminal device - a document recording the transaction between the Merchant and the Authorized user certifying the PI used for payment or its service account. The sales receipt, which records a successful transaction with a card, contains the following data:

- Transaction date and time;
- Card type;
- Last four digits of the card number;
- Merchant name;
- Merchant address;
- Authorization code;
- Transaction amount and currency;
- Signature of the cardholder, only if the payment is not confirmed with PIN code. There is no need for a signature for payments that are confirmed with a PIN code;
- Terminal device number.

21. “Debit notices” - Sale receipt / Receipt that are automatically generated and printed when the Merchant uses a POS terminal.

22. “Credit notices” are receipts that are automatically generated and printed by the POS terminal device and signed on behalf of the Merchant. They are used by the Merchant in cases of reimbursement of the value of returned goods or the value of unused services, noting the full details of the Cardholder, of the Card and of the respective payment.

23. “Suspicious transaction” - is a transaction recorded by the issuer of the PI or the International Card Organization or the

efectuată la Comerciantul care a încheiat un contract cu SOCIETATEA, pentru efectuarea căreia a fost folosit un IP contrafăcut, furat sau pierdut, fără permisiunea titularului autorizat real.

24. „Tranzacție ilegală” – tranzacție efectuată cu bună știință (în mod intenționat) cu un card sau cu datele unui card care au fost dobândite în mod ilegal (pierdut, furat, obținut pe baza unor documente false etc.), precum și cu un card falsificat sau contrafăcut, sau cu datele sustrase ale unui card. O astfel de tranzacție este realizată fără știrea și consimțământul titularului autentic al cardului și fără permisiunea acestuia, acesta din urmă refuzând să recunoască costurile asociate cardului.

25. „Suspiciune” – în sensul prezentelor Condiții Generale și ale contractului se consideră ca fiind apărută la orice neconformitate a IP propus pentru plată cu fiecare dintre parametrii IP care sunt descriși în detaliu în Instrucțiune, parte integrantă din Contract.

26. „Comerciant cu risc ridicat” – comerciant care este înregistrat de Organizațiile internaționale de carduri (OIC) sau de SOCIETATE la depășirea anumitor cerințe minime pentru efectuarea de tranzacții suspecte cu IP.

27. „Procedură pentru plăți contestate” – procedură inițiată de Emitentul IP după o reclamație acceptată din partea unui utilizator autorizat al unui IP care a descoperit o tranzacție efectuată ilegal, sau o „rambursare” neexecutată, sau o eroare la procesarea operațiunii de plată din partea SOCIETĂȚII, în calitatea acesteia de a procesa tranzacțiile la terminalul POS concret, sau din cauza unui produs sau a unui serviciu nefurnizat, sau o tranzacție cu IP pierdut, furat sau contrafăcut, sau o suspiciune de fraudă etc. În cazul unei proceduri înregistrate pentru plată contestată, emitentul procesează în întregime sau parțial, conform contestației utilizatorului autorizat al IP, o operațiune de plată financiară prin care se certifică IP folosit și se generează o obligație către comerciant.

28. „Plată contestată” – solicitare de rambursare,

COMPANY, carried out at the Merchant who has entered into an agreement with the COMPANY, for which a counterfeit, stolen or lost PI has been used without the permission of the actual authorized cardholder.

24. “Illegal transaction” - a transaction knowingly (intentionally) carried out with a card or card data that has been acquired illegally (lost, stolen, obtained on the basis of false documents, etc.), as well as with a forged or counterfeit card, or with stolen card data. Such a transaction is carried out without the knowledge and consent of the genuine cardholder and without his/her permission, the latter refusing to recognize the costs associated with the card.

25. “Suspicion” - for the purposes of these General Terms and Conditions and of the Agreement it shall be deemed to arise upon any non-conformity of the PI proposed for payment with each of the PI parameters which are described in detail in the Guideline, an integral part of the Agreement.

26. “High-risk merchant” - a merchant that is registered by the International Card Organizations (ICO) or by the COMPANY to exceed certain minimal requirements for conducting suspicious transactions with PI.

27. “Appealed payment procedure” - a procedure initiated by the PI Issuer after an accepted complaint from an authorized user of a PI who has discovered an illegally executed transaction, or a non-executed “refund”, or an error in the processing of the payment transaction on the part of the COMPANY in its capacity to process transactions at the specific POS terminal, or due to an undelivered product or service, or a lost, stolen or counterfeit PI transaction, or a suspicion of fraud, etc. In the case of an appealed payment registered procedure, the issuer processes in whole or in part, as appealed by the authorized user of the PI, a financial payment transaction certifying the PI used and generating an obligation to the merchant.

28. “Appealed payment” - a request for a refund,



în întregime sau parțial, a unei anumite sume achitate prin tranzacție cu cardul la un terminal POS. Solicitarea se efectuează de emitentul cardului, la inițiativa Titularului cardului sau din proprie inițiativă, în cazul unor erori tehnice admise sau a unor încălcări la acceptarea plății, sau în cazul unei tranzacții ilegale. SOCIETATEA care a procesat plata Comerciantului are posibilitatea de a o retrimite pentru a fi plătită de către titularul cardului numai în cazul lipsei dovedite de omisiuni în procesul de acceptare a plății, reglementate de prezentele Condiții generale și de Instrucțiunile de acceptare a plăților cu IP.

29. „Procedură de arbitraj” – procesul în care Organizațiile internaționale de carduri stabilesc responsabilitatea financiară între membrii acestora pentru tranzacții disputate, în temeiul procedurilor pentru plăți contestate.

30. „Consiliul pentru standardizarea protecției în industria plăților cu carduri (Payment Card Industry Security Standards Council – PCI SSC)” – forum internațional fondat în anul 2006 a cărui organizație este responsabilă pentru dezvoltarea, gestionarea și distribuirea standardelor și cerințelor pentru protecția datelor folosite în industria plăților cu carduri (PCI DSS – Payment Card Industry Data Security Standards).

### **III. ÎNCHEIEREA UNUI CONTRACT ȘI INSTALAREA UNUI TERMINAL POS/mPOS**

1. SOCIETATEA și COMERCIANTUL vor încheia un contract în temeiul unei „Cereri de instalare a unui terminal POS/mPOS” depusă și semnată de Comerciant, și după aprobarea de către SOCIETATE a Comerciantului și a activității comerciale pentru prestarea căreia va fi instalat un terminal POS sau va fi furnizat un terminal mPOS pentru acceptarea plăților cu IP.

2. Activitatea comercială a comerciantului respectiv trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

2.1. Să fie legată de încheierea unor tranzacții având ca obiect: furnizarea de produse și/sau

in whole or in part, of an amount paid by card transaction at a POS terminal. The request is made by the card issuer, at the initiative of the Cardholder or on its own initiative, in the case of admitted technical errors or breaches in accepting the payment, or in the case of an illegal transaction. The COMPANY that processed the Merchant's payment has the possibility to resubmit it for payment by the Cardholder only in case of proven lack of omissions in the payment acceptance process, governed by these General Terms and Conditions and the PI Payment Acceptance Guidelines.

29. “Arbitration Procedure” - the process in which International Card Organizations establish financial liability between their members for appealed transactions under the appealed payment procedures.

30. “Payment Card Industry Security Standards Council (PCI SSC)” - international forum founded in 2006 whose organization is responsible for the development, management and distribution of standards and requirements for the protection of data used in the payment card industry (PCI DSS - Payment Card Industry Data Security Standards).

### **III. CONTRACTING AND INSTALLING A POS/mPOS TERMINAL**

1. The COMPANY and the MERCHANT shall enter into an agreement on the basis of a “Application for installation of a POS/mPOS terminal” submitted and signed by the Merchant, and upon approval by the COMPANY of the Merchant and of the business activity for the provision of which a POS terminal will be installed or an mPOS terminal will be provided for accepting PI payments.

2. The merchant's commercial activity must meet the following conditions:

2.1. Be related to the conclusion of transactions having as their object: the supply of products

servicii permise de legislația statului membru în care se desfășoară tranzacțiile și în conformitate cu bunele moravuri, precum și să îndeplinească cerințele imperative cu privire la desfășurarea activității comerciale. În cazul desfășurării unei activități comerciale care face obiectul unui regim de acordare de licențiere sau autorizare, Comerciantul trebuie în mod obligatoriu să dețină și să prezinte SOCIETĂȚII copii certificate ale licențelor și autorizațiilor necesare.

2.2. Să respecte cu strictețe dispozițiile legislației în vigoare legate de exercitarea activității acestuia, precum și toate dispozițiile legate de protecția consumatorilor.

2.3. Să nu încalce legea privind drepturile de autor și drepturile conexe.

2.4. Să nu afecteze și/sau să nu încalce drepturile și interesele legitime ale terților.

2.5. Să nu exercite o activitate care duce la lezarea prestigiului SOCIETĂȚII și al Organizațiilor internaționale de carduri. Activitatea din fraza anterioară poate să fie într-una din următoarele forme, fără ca enumerarea acestora să pretindă exhaustivitatea: vânzarea de substanțe narcotice și psihotrope interzise, replici sau duplicate ale unor mărci comerciale cunoscute, materiale cu conținut pentru adulți etc.

3. După aprobarea COMERCIANTULUI și a activității comerciale conform datelor specificate în „Cererea de instalare a unui terminal POS/mPOS”, SOCIETATEA poate să încheie un contract cu COMERCIANTUL respectiv.

4. La încheierea contractului, SOCIETATEA poate să solicite COMERCIANTULUI documente suplimentare cu privire la activitatea comercială declarată, cum ar fi, dar fără a se limita la: documente de licență (dacă activitatea necesită o licență), declarație fiscală, situație financiară etc.

5. După încheierea contractului, în temeiul datelor specificate de COMERCIANT în „Cererea de instalare a unui terminal POS/mPOS” care este parte integrantă din

and/or services permitted by the law of the Member State in which the transactions are carried out and in accordance with good morals, as well as the fulfilment of the mandatory requirements regarding the conduct of business. In the case of carrying out a commercial activity that is subject to a licensing or authorization regime, the Merchant must hold and present to the COMPANY certified copies of the necessary licenses and authorizations.

2.2. Strictly comply with the provisions of the legislation in force relating to the exercise of its business, as well as all provisions relating to consumer protection.

2.3. Not to infringe copyright and related rights law.

2.4. Not affect and/or infringe the legitimate rights and interests of third parties.

2.5. Not to engage in any activity that is damaging to the prestige of the COMPANY and the International Card Organizations. The activity in the previous sentence can take one of the following forms, without claiming to be exhaustive: the sale of prohibited narcotic and psychotropic substances, replicas or duplicates of known trademarks, adult content material, etc.

3. Upon approval of the MERCHANT and of the business, as specified in the “Application for installation of a POS/mPOS terminal”, the COMPANY may enter into an agreement with that MERCHANT.

4. Upon conclusion of the Agreement, the COMPANY may request from the MERCHANT additional documents regarding the declared business, such as, but not limited to: licensing documents (if the business requires a license), tax returns, financial statements, etc.

5. After the conclusion of the Agreement, on the basis of the data specified by the MERCHANT in the “Application for installation of a POS/mPOS terminal” which is

Contract, SOCIETATEA va parametriza și va instala în punctul de vânzare specificat un terminal POS sau va parametriza și va furniza un terminal mPOS către COMERCIANT.

6. Fiecare comerciant poate comanda instalarea sau primirea mai multor dispozitive terminale POS, inclusiv din ambele modele.

#### **IV. OFERIREA SERVICIULUI „ACCEPTAREA, PRELUCRAREA ȘI PROCESAREA PLĂȚILOR CU IP PRIN TERMINAL POS/mPOS”**

1. La oferirea serviciului „acceptarea, prelucrarea și procesarea plăților cu IP prin terminal POS/mPOS” SOCIETATEA se obligă:

1.1. Să înregistreze și să instaleze un terminal POS sau să înregistreze și să furnizeze un terminal mPOS pentru acceptarea și procesarea plăților cu IP în temeiul Contractului și a acestor Condiții Generale.

1.2. Să prelucreze și să proceseze plățile ordonate prin intermediul dispozitivului terminal POS înregistrat de către Utilizatori autorizați ai IP în favoarea COMERCIANTULUI, creditând contul indicat de Comerciant cu sumele datorate conform procedurii, în condițiile și în termenii din Contract și din prezentele Condiții Generale.

1.3. Să ofere o posibilitate de acceptare a plăților fără numerar cu IP specificate în Contract și în aceste Condiții Generale.

1.4. Să pună la dispoziția COMERCIANTULUI regulile și instrucțiunile respective pentru utilizarea terminalelor POS/mPOS atunci când acceptă plăți cu IP prin intermediul acestora.

#### **V. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE SOCIETĂȚII**

1. SOCIETATEA are dreptul să primească de la COMERCIANT tarifele datorate convenite pentru acceptarea, prelucrarea și procesarea plăților cu IP prin terminal POS/mPOS.

an integral part of the Agreement, the COMPANY shall set up and install at the specified point of sale a POS terminal or set up and provide a mPOS terminal to the MERCHANT.

6. Each merchant can order the installation or receipt of multiple POS terminal devices, including both models.

#### **IV. PROVISION OF THE SERVICE “ACCEPTANCE, PREPARATION AND PROCESSING OF PI PAYMENTS VIA POS/mPOS TERMINAL”**

1. When offering the service “acceptance, processing preparation and processing of PI payments via POS/mPOS terminal” the COMPANY undertakes:

1.1. To register and install a POS terminal or register and provide an mPOS terminal for accepting and processing PI payments under the Agreement and under these General Terms and Conditions.

1.2. To prepare and process payments ordered through the POS terminal device registered by Authorized PI users in favour of the MERCHANT, crediting the account indicated by the MERCHANT with the amounts due according to the procedure, under the terms and conditions of the Agreement and of these General Terms and Conditions.

1.3. To provide a facility to accept non-cash payments with the PI specified in the Agreement and in these General Terms and Conditions.

1.4. To provide the MERCHANT with the respective rules and instructions for the use of POS/mPOS terminals when accepting PI payments through them.

#### **V. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE COMPANY**

1. The COMPANY is entitled to receive from the MERCHANT the agreed due fees for accepting, preparing and processing PI payments via POS/mPOS terminal.

2. SOCIETATEA are dreptul să efectueze o verificare completă a plăților cu IP în cazul unor tranzacții suspecte înregistrate, precum și să solicite și să primească de la COMERCIANT toate documentele legate de plățile acceptate cu IP.

3. SOCIETATEA are dreptul să efectueze inspecții periodice ale COMERCIANTULUI la adresele de desfășurare a activității comerciale / sediul social, în conformitate cu cerințele de reglementare ale OIC.

4. SOCIETATEA are dreptul să blocheze temporar unul sau mai multe terminale POS, încetând accesul acestora la sistemul de autorizare al plăților din statul membru respectiv, în cazul nerespectării de către COMERCIANT a unor cerințe în temeiul prezentelor Condiții Generale și a Contractului, precum și în cazul unor suspiciuni de tranzacții neautorizate de Titularii cardurilor în scopul protejării de pierderi a COMERCIANTULUI și a acesteia.

5. SOCIETATEA are dreptul să impună unilateral cerințe sau restricții suplimentare cu privire la acceptarea plăților cu cardul la Comerciant.

6. SOCIETATEA are dreptul să pretindă, în termen de 3 ani de la încetarea sau rezilierea Contractului de procesare a plăților cu cardul prin terminal POS fizic, rambursarea de către COMERCIANT a tuturor sumelor plătite de aceasta pentru plăți contestate, inclusiv a sumelor plătite pentru amenzi aplicate acesteia de către OIC pentru activitate ilegală din partea COMERCIANTULUI.

7. SOCIETATEA se obligă, după încheierea unui Contract cu COMERCIANTUL, să înregistreze dispozitivul terminal POS comandat la operatorul de sistem al statului membru respectiv.

8. SOCIETATEA se obligă să pregătească, să testeze și să instaleze în punctele de vânzare ale COMERCIANTULUI terminalele POS comandate în termenul convenit. La instalarea terminalelor POS asigură instruirea angajaților

2. The COMPANY has the right to carry out a full verification of payments with PI in case of suspicious transactions recorded and to request and receive from the MERCHANT all documents related to PI payments accepted.

3. The COMPANY has the right to carry out periodic inspections of the MERCHANT at its business address/head office in accordance with ICO regulatory requirements.

4. The COMPANY has the right to temporarily block one or more POS terminals, terminating their access to the payment authorization system of the respective Member State, in case of non-compliance by the MERCHANT with certain requirements under these General Terms and Conditions and under the Agreement, as well as in case of suspicion of unauthorized transactions by Cardholders in order to protect the MERCHANT and itself from incurring losses.

5. The COMPANY has the right to unilaterally impose additional requirements or restrictions on the acceptance of card payments at the Merchant.

6. The COMPANY shall have the right to claim, within 3 years of the termination or expiration of the Physical POS Terminal Card Payment Processing Agreement, reimbursement from the MERCHANT of all amounts paid by the COMPANY for disputed payments, including amounts paid for fines imposed on the MERCHANT by the ICO for illegal activity of the MERCHANT.

7. The COMPANY undertakes, after the conclusion of an Agreement with the MERCHANT, to register the ordered POS terminal device with the system operator of the respective Member State.

8. The COMPANY undertakes to prepare, test and install at the MERCHANT's points of sale the POS terminals ordered within the agreed period of time. When POS terminals are installed, the Merchant's employees are trained

Comerciantului cu privire la modul de exploatare și la procedura de acceptare a plăților cu cardul, pune la dispoziție etichete autocolante cu siglele tipurilor acceptate de carduri.

9. SOCIETATEA se obligă să asigure posibilitatea de procesare 24 de ore pe zi, 7 zile pe săptămână, a plăților cu cardul prin dispozitivele terminale POS deservite de aceasta.

10. SOCIETATEA se obligă să asigure asistență unor Comercianți, în cazul unor întrebări, a unor probleme apărute și a unor defecțiuni legate de acceptarea plăților cu cardul, la numerele de telefon actuale publicate pe pagina de internet a SOCIETĂȚII.

11. SOCIETATEA se obligă să asigure accesul Comerciantului la o evidență detaliată cu tranzacțiile reușite realizate cu IP prin dispozitivele terminale POS furnizate acestuia.

12. SOCIETATEA se obligă să stocheze toate informațiile și toate documentele legate de operațiunile efectuate în favoarea Comerciantului prin dispozitiv terminal POS, în condițiile și în termenii conform legislației aplicabile și conform regulilor operatorului de sistem al statului membru respectiv.

## **VI. DREPTURILE ȘI OBLIGAȚIILE COMERCANTULUI**

1. COMERCIANTUL are dreptul de a primi acces de la SOCIETATE la o evidență pentru plățile efectuate cu IP prin terminalele POS instalate în punctele de vânzare ale acestuia.

2. COMERCIANTUL are dreptul să solicite SOCIETĂȚII să-i fie creditat contul cu suma fiecărei plăți efectuate, dar neprimite, prin terminalul POS instalat de către SOCIETATE sau prin terminalul mPOS furnizat acestuia, în termen de 14 (paisprezece) zile de la data tranzacției. Ca dovadă pentru efectuarea unei plăți la Comerciant se acceptă copii semnate de utilizatorul IP ale bonurilor de vânzare printr-un dispozitiv terminal POS, precum și factura sau bonul de casă care certifică vânzarea. SOCIETATEA este obligată să efectueze o

on how to operate them and on the procedure for accepting card payments, and stickers with the logos of the types of cards accepted are provided.

9. The COMPANY undertakes to ensure that card payments can be processed 24 hours a day, 7 days a week through the POS terminal devices it services.

10. The COMPANY undertakes to provide assistance to Merchants in the event of questions, problems and malfunctions related to the acceptance of card payments at the current telephone numbers published on the COMPANY's website.

11. The COMPANY undertakes to provide the Merchant with access to a detailed record of successful PI transactions through the POS terminal devices provided to the Merchant.

12. The COMPANY undertakes to store all information and documents related to the transactions carried out in favour of the Merchant through the POS terminal device, under the conditions and on the terms set by the applicable legislation and according to the rules of the system operator of the respective Member State.

## **VI. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MERCHANT**

1. The MERCHANT is entitled to receive access from the COMPANY to a record of payments made by PI using the POS terminals installed in its points of sale.

2. The MERCHANT shall have the right to request that the COMPANY credits its account with the amount of each payment made, but not received, through the POS terminal installed by the COMPANY or the mPOS terminal provided to the MERCHANT, within 14 (fourteen) days from the date of the transaction. PI user signed copies of sales receipts via a POS terminal device and the invoice or receipt certifying the sale are accepted as proof of payment by the Merchant. The COMPANY is obliged to carry out a verification within 7 (seven) days of

verificare în termen de 7 (șapte) zile de la momentul primirii solicitării depuse de Comerciant, iar în cazul unei erori admise din partea acesteia, să crediteze contul Comerciantului.

3. COMERCIANTUL are dreptul să primească materiale publicitare pentru plăți cu IP.

4. COMERCIANTUL are dreptul să primească informații și asistență din partea SOCIETĂȚII, în cazul unor întrebări, a unor probleme apărute și a unor defecțiuni legate de acceptarea plăților cu cardul, la numerele de telefon actuale publicate pe pagina de internet a SOCIETĂȚII.

5. COMERCIANTUL are dreptul să primească, prin intermediul anumitor angajați ai săi, instruire gratuită și instrucțiuni de la angajați calificați ai SOCIETĂȚII sau de la terți autorizați de aceasta.

6. COMERCIANTUL este obligat să informeze angajații săi care folosesc terminale POS deservite de SOCIETATE cu privire la cerințele Condițiilor generale și ale Instrucțiunilor la Contract, și să asigure respectarea acestora. Răspunderea pentru erori la acceptarea plăților cu cardul ca urmare a neglijenței, neatenției sau necunoașterii din partea persoanelor autorizate de către Comerciant pentru utilizarea terminalului POS va fi suportată în întregime de Comerciant.

7. COMERCIANTUL este obligat să-și îndeplinească obligațiile stabilite prin aceste Condiții generale, prin Contract și prin documentele aplicabile.

8. COMERCIANTUL este obligat să specifice și să mențină un cont curent în care să se efectueze plățile între cele două părți pe baza tranzacțiilor realizate, în condițiile specificate în contractul concret.

9. COMERCIANTUL este obligat să accepte plăți cu IP în momentul prezenței fizice a IP și a utilizatorului autorizat al acestuia.

10. COMERCIANTUL este obligat să asigure folosirea regulată a fiecăruia dintre terminalele POS instalate pentru a asigura funcționarea

receipt of the request submitted by the Merchant, and in case of an admitted error on its part, to credit the Merchant's account.

3. The MERCHANT is entitled to receive advertising materials for PI payments.

4. The MERCHANT has the right to receive information and assistance from the COMPANY in case of questions, problems and malfunctions related to the acceptance of card payments at the current telephone numbers published on the COMPANY's website.

5. The MERCHANT shall be entitled to receive, through certain of its employees, free training and instruction from qualified employees of the COMPANY or third parties authorized by the COMPANY.

6. The MERCHANT is obliged to inform its employees using POS terminals serviced by the COMPANY of the requirements of the General Terms and Conditions and the Guidelines to the Agreement, and to ensure compliance with them. The liability for errors in accepting card payments due to negligence, carelessness or ignorance on the part of persons authorized by the Merchant to use the POS terminal shall be borne entirely by the Merchant.

7. The MERCHANT is bound to fulfil its obligations set out in these General Terms and Conditions, in the Agreement and in the applicable documents.

8. The MERCHANT is obliged to specify and maintain a current account in which to make payments between the two Parties on the basis of the transactions carried out, under the conditions specified precisely in the Agreement.

9. The MERCHANT is obligated to accept payments with PI at the time of physical presence of PI and its authorized user.

10. The MERCHANT is obliged to ensure regular use of each of the POS terminals installed to ensure normal operation of their

normală a modulelor și bateriilor acestora.

11. COMERCIANTUL este obligat să asigure trimiterea zilnică a unui fișier cu tranzacțiile realizate la dispozitivele terminale POS, menținându-le conectate la rețeaua electrică și la rețeaua de comunicații. În cazul în care trimiterea nu se efectuează automat, COMERCIANTUL trebuie să contacteze SOCIETATEA pentru asistență.

12. COMERCIANTUL este obligat să nu folosească terminalele POS deservite de SOCIETATE cu scopul de a accepta plăți pentru produse sau servicii care nu sunt specificate în Contract.

13. COMERCIANTUL este obligat să ofere produse și/sau servicii, precum și să efectueze și să accepte plăți prin dispozitivul POS/mPOS instalat/furnizat de SOCIETATE, efectuate cu acele tipuri de IP care au fost convenite cu SOCIETATEA, în aceleași condiții în care acceptă plăți în numerar sau cu alte mijloace de plată.

14. COMERCIANTUL este obligat să asigure condiții egale de plată tuturor utilizatorilor, indiferent de emitentul IP, precum și să nu includă în prețul produselor și/sau serviciilor oferite tarife și comisioane suplimentare, precum și să nu solicite clienților săi achitarea unor tarife suplimentare legate de folosirea dispozitivului terminal POS.

15. COMERCIANTUL este obligat să nu stabilească o sumă minimă sau maximă pentru plata cu IP fără acordul prealabil al SOCIETĂȚII, și în acest temei să refuze plăți cu IP.

16. COMERCIANTUL este obligat să plaseze într-un loc vizibil din punctele de vânzare unde se efectuează plăți cu IP, informații și semne distinctive care indică faptul că acest Comerciant acceptă plăți cu IP respective.

17. COMERCIANTUL este obligat să respecte cerințele tehnice și indicațiile pentru comunicare și schimb de mesaje ale operatorului de sistem al statului membru respectiv.

modules and batteries.

11. The MERCHANT is obliged to ensure that a file of transactions made at the POS terminal devices is sent on a daily basis, keeping them connected to the power grid and communications network. In the event that the data transfer is not automatically delivered, the MERCHANT must contact the COMPANY for assistance.

12. The MERCHANT is obligated not to use POS terminals serviced by the COMPANY for the purpose of accepting payments for products or services not specified in the Agreement.

13. The MERCHANT is obliged to offer products and/or services as well as to make and accept payments via the POS/mPOS device installed/provided by the COMPANY, made with those types of PI that have been agreed with the COMPANY, under the same conditions as it accepts payments in cash or other means of payment.

14. The MERCHANT is obliged to ensure equal payment conditions for all users, regardless of the PI issuer, and not to include in the price of the products and/or services offered additional fees and charges, and not to require its customers to pay additional fees related to the use of the POS terminal device.

15. The MERCHANT is obliged not to set a minimum or maximum amount for payment with PI without the prior consent of the COMPANY, and on this basis to refuse PI payments.

16. The MERCHANT is required to visibly place at points of sale where PI payments are made, information and distinctive signs indicating that the respective Merchant accepts such PI payments.

17. The MERCHANT is obliged to comply with the technical requirements and guidelines for communication and message exchange of the system operator of the respective Member State.

18. COMERCIANTUL este obligat să asigure pe cheltuiala sa sursa de alimentare necesară pentru instalarea dispozitivului terminal POS, în cazurile în care Comerciantul a comandat un terminal POS staționar.

19. COMERCIANTUL este obligat să informeze imediat SOCIETATEA în cazul furtului sau pierderii unui terminal POS, sau în cazul suspiciunii de intervenție a unui terț asupra terminalelor.

20. COMERCIANTUL este obligat să asiste la instalarea dispozitivului terminal POS comandat de acesta atunci când acesta este un terminal staționar, oferind condițiile tehnice necesare (conexiune cu o casă de marcat sau altă legătură) și să nu modifice locația acestuia fără acordul SOCIETĂȚII.

21. COMERCIANTUL este obligat să notifice SOCIETATEA în termen de cel mult 7 (șapte) zile de la modificarea informațiilor furnizate pentru comunicare (adresa de corespondență, numărul de telefon și adresa de e-mail) și/sau modificarea informațiilor furnizate cu privire la punctul de vânzare (adresă, număr de telefon, persoană de contact, activitate principală etc.).

22. COMERCIANTUL este obligat să notifice SOCIETATEA în timp util cu privire la modificări ale condițiilor sale de lucru cu clienții, fapt ce conduce la necesitatea efectuării unor setări noi ale dispozitivului terminal POS.

23. COMERCIANTUL este obligat să furnizeze SOCIETĂȚII în termen de 5 (cinci) zile lucrătoare de la data notificării, toate documentele și informațiile privind plățile prin dispozitiv terminal POS care sunt solicitate de SOCIETATE. În cazul în care Comerciantul nu poate furniza SOCIETĂȚII documentația solicitată, sumele pentru plățile contestate primite, dacă este cazul, vor fi pe cheltuiala acestuia.

24. COMERCIANTUL este obligat să stocheze și să nu șteargă informațiile și toate documentele privind plățile cu IP pentru o perioadă de minim 24 (douăzeci și patru) de luni de la data tranzacției, și să le furnizeze SOCIETĂȚII în termen de cinci zile de la data solicitării

18. The MERCHANT is obliged to provide at its own expense the necessary power supply for the installation of the POS terminal device in cases where the MERCHANT has ordered a stationary POS terminal.

19. The MERCHANT is obliged to inform the COMPANY immediately in case of theft or loss of a POS terminal, or in case of suspicion of third party tampering with the terminals.

20. The MERCHANT is obliged to assist in the installation of the POS terminal device ordered by the MERCHANT when it is a stationary terminal, providing the necessary technical conditions (connection to a cash register or other connection) and not to change its location without the COMPANY's consent.

21. The MERCHANT is obliged to notify the COMPANY no later than 7 (seven) days after the change in the information provided for communication (mailing address, telephone number and e-mail address) and/or the change in the information provided regarding the point of sale (address, telephone number, contact person, main business, etc.).

22. The MERCHANT is obliged to notify the COMPANY in a timely manner of changes in its working conditions with customers, leading to the need to make new settings to the POS terminal device.

23. The MERCHANT is obliged to provide the COMPANY within 5 (five) business days from the date of notification, all documents and information related to payments via the POS terminal device that are requested by the COMPANY. If the Merchant is unable to provide the COMPANY with the requested documentation, the amounts for appealed payments received, if any, shall be at the expense of the Merchant.

24. The MERCHANT is obligated to store and not to delete/remove the information and all documents related to PI payments for a minimum of 24 (twenty-four) months from the date of the transaction, and provide them to the COMPANY within five days from the date of



acestora.

## **VII. RESPONSABILITATEA COMERCIANTULUI, A SOCIETĂȚII ȘI A TITULARULUI CARDULUI**

1. SOCIETATEA nu este parte a relațiilor juridice dintre Comerciant și un terț – client al Comerciantului (utilizator autorizat al IP), în legătură cu activitatea prestată de acesta, și nu își asumă răspunderea pentru reclamații legate de termenele de livrare, calitatea mărfurilor și prestarea serviciilor oferite de Comerciant.

2. SOCIETATEA nu își asumă răspunderea față de Comerciant sau față de clienții acestuia (utilizatori autorizați ai IP) pentru daune interese și beneficii pierdute, din cauza imposibilității de acceptare a plăților cu IP, a unor inexactități, erori sau întâzieri ale plăților efectuate în favoarea Comerciantului și cauzate ca urmare a unor evenimente de forță majoră, motive tehnice, de comunicare sau alte motive care se află în afara controlului SOCIETĂȚII.

3. SOCIETATEA nu își asumă răspunderea atunci când Comerciantul nu execută o tranzacție plătită cu IP printr-un terminal POS, nu respectă termenele de executare a livrării în temeiul tranzacției, calitatea convenită a produselor, precum și în cazurile în care tranzacția încheiată cu Comerciantul este nulă sau anulabilă.

4. SOCIETATEA nu își asumă răspunderea pentru daunele cauzate Comerciantului sau clienților acestuia (utilizatori autorizați ai IP) ca urmare a imposibilității Comerciantului de a accepta plăți cu IP printr-un terminal POS, din cauza faptului că SOCIETATEA a blocat activitatea aceluși terminal POS.

5. SOCIETATEA se obligă să informeze Comerciantul cu privire la fiecare plată contestată primită, precum și pentru motivele contestării în termen de cinci zile lucrătoare, la numerele de telefon și adresa de e-mail specificate în Contract.

6. SOCIETATEA se obligă să asiste Comerciantul în cazul unor operațiuni de plată

request.

## **VII. LIABILITY OF THE MERCHANT, OF THE COMPANY AND OF THE CARDHOLDER**

1. The COMPANY is not a party to the legal relationship between the Merchant and a third party - customer of the Merchant (authorized user of the PI), in connection with the activity provided by the Merchant, and does not assume liability for claims related to delivery times, quality of goods and provision of services offered by the Merchant.

2. The COMPANY shall not be liable to the Merchant or to the Merchant's customers (authorized users of the PI) for damages and lost profits due to the inability to accept PI payments, inaccuracies, errors or delays in payments to the Merchant caused by force majeure, technical, communication or other reasons beyond the control of the COMPANY.

3. The COMPANY shall not be liable when the Merchant fails to execute a transaction paid with PI through a POS terminal, fails to meet the delivery performance deadlines under the transaction, the agreed quality of the products, as well as in cases where the transaction concluded with the Merchant is void or voidable.

4. The COMPANY shall not be liable for damages caused to the Merchant or the Merchant's customers (authorized users of the PI) as a result of the Merchant's inability to accept PI payments through a POS terminal due to the COMPANY blocking the activity of that POS terminal.

5. The COMPANY undertakes to inform the Merchant of each appealed payment received and the reasons for the appeal within five business days at the telephone numbers and e-mail address specified in the Agreement.

6. The COMPANY undertakes to assist the Merchant in the case of appealed payment

contestate dacă acesta a asigurat în timp util documentele și informațiile solicitate de aceasta, efectuând acțiuni cu ocazia procesării tehnice a operațiunilor de plată respective, conform regulilor de soluționare a litigiilor ale operatorului de plată respectiv care deservește IP cu care a fost efectuată operațiunea de plată contestată.

7. În cazul neprezentării de către COMERCIANT a documentelor solicitate de SOCIETATE legate de plăți contestate efectuate prin dispozitivul terminal POS și în termenele solicitate, SOCIETATEA este eliberată de obligația sa de a asista Comerciantul la soluționarea cazurilor de operațiuni de plată contestate. În acest caz, plățile contestate vor fi în întregime pe cheltuiela Comerciantului, iar COMERCIANTUL este de acord ca SOCIETATEA să reducă valoarea transferului la următoarea plată cu valoarea plății contestate.

8. În cazul unor suspiciuni ale SOCIETĂȚII la primirea informațiilor de la OIC, organele Ministerului de Interne, Agenția de Stat pentru Securitate Națională, alte instituții de stat competente, instituții internaționale sau alte instituții financiare, pentru plăți cu IP furate, false și/sau neregulamentare, SOCIETATEA are dreptul să nu crediteze contul Comerciantului cu valoarea întregă a sumelor tranzacțiilor efectuate. Comerciantul este obligat să asiste și să furnizeze informațiile solicitate de SOCIETATE.

9. Dacă SOCIETATEA constată că plata ordonată la COMERCIANT cu care este creditat contul acestuia, este bazată pe un card fals, invalid și/sau neregulamentar, sau în cazul în care cardul este prezentat pentru plată de către o persoană diferită de titularul original al cardului și neautorizată de acesta din urmă, Comerciantul, prin acceptarea prezentelor Condiții generale, acordă SOCIETĂȚII dreptul expres de a reduce valoarea transferului la următoarea plată cu valoarea certificării nereglementate și de a o transfera în contul părții vătămate, în cazul în care este cunoscută și identificabilă. Riscul plăților cu carduri bancare false, invalide și/sau neregulamentare, precum și în cazuri de plată ordonată cu cardul de către o

transactions if the Merchant has provided the documents and information requested by the COMPANY in a timely manner, taking actions during the technical processing of the respective payment transactions in accordance with the dispute resolution rules of the respective payment operator serving the PI with which the appealed payment transaction was made.

7. In the event of failure by the MERCHANT to submit the documents requested by the COMPANY related to appealed payments made through the POS terminal device within the requested time limits, the COMPANY is released from its obligation to assist the MERCHANT in resolving cases of appealed payment transactions. In this case, the appealed payments will be entirely at the Merchant's expense, and the MERCHANT agrees that the COMPANY will reduce the amount of the transfer to the next payment by the amount of the appealed payment.

8. In case of suspicions of the COMPANY upon receipt of information from ICO, the bodies of the Ministry of Interior, the State Agency for National Security, other competent state institutions, international institutions or other financial institutions, for payments with stolen, false and/or illegal PI, the COMPANY has the right not to credit the Merchant's account with the full amount of the transaction amounts. The Merchant is obliged to assist and provide the information requested by the COMPANY.

9. If the COMPANY finds that the payment ordered at the MERCHANT with which the MERCHANT's account is credited is based on a false, invalid and/or illegal card, or if the card is presented for payment by a person other than the original cardholder and unauthorized by the latter, the MERCHANT, by accepting these General Terms and Conditions, grants the COMPANY the express right to reduce the amount of the transfer on the next payment by the amount of the irregular certification and to transfer it to the account of the injured party, if known and identifiable. The risk of payments with false, invalid and/or illegal bank cards, as well as in cases of payment ordered with the card by a person unauthorized by the original

persoană neautorizată de titularul original al cardului, este în întregime pe cheltuiala Comerciantului.

10. În cazul neîndeplinirii de către COMERCIANT a unei obligații stabilite în aceste Condiții generale și/sau în Contract cu ocazia acceptării plăților cu IP prin terminal POS, Comerciantul își asumă răspunderea față de SOCIETATE până la valoarea plății contestate sau până la valoarea daunelor cauzate efectiv SOCIETĂȚII, în cazul în care acestea depășesc cuantumul plății contestate sau rezultă dintr-o altă acțiune dăunătoare sau inacțiune a Comerciantului.

### **VIII. MĂSURI DE SECURITATE**

1. La prezentarea cardului de către utilizatorul autorizat, COMERCIANTUL se obligă:

1.1. Să verifice valabilitatea cardului.

1.2. Să se asigure că acest card este pus la dispoziție personal de către utilizatorul autorizat, având dreptul de a solicita, fără a-l obliga pe acesta din urmă, să prezinte un document de identitate.

1.3. Să nu împartă suma unei achiziții în mai multe tranșe cu scopul de a evita restricțiile impuse de SOCIETATE sau de emitentul cardului.

1.4. Să nu ramburseze obligații vechi ale utilizatorului autorizat prin plata cu cardul, ci numai plăți disponibile pentru produse și/sau servicii la momentul tranzacției.

1.5. Să proceseze tipul de plată în funcție de modelul IP oferit de plătitor, în conformitate cu instrucțiunile și ghidul anexat al dispozitivului terminal POS.

2. COMERCIANTUL este obligat să nu ofere dispozitivul terminal POS pentru operare de către persoane fără calificarea necesară, precum și să nu-l transmită sau să-l închirieze pentru a fi folosit de către terți.

3. COMERCIANTUL este obligat să notifice imediat SOCIETATEA pentru orice problemă

cardholder, is entirely at the Merchant's expense.

10. In the event of failure by the MERCHANT to comply with an obligation set out in these General Terms and Conditions and/or in the Agreement when accepting payments by PI via POS terminal, the MERCHANT shall be liable to the COMPANY up to the amount of the appealed payment or up to the amount of damages actually caused to the COMPANY, if these exceed the amount of the appealed payment or result from another harmful action or inaction of the MERCHANT.

### **VIII. SECURITY MEASURES**

1. Upon presentation of the card by the authorized user, the MERCHANT undertakes:

1.1. To check the validity of the card.

1.2. To ensure that the card is made available in person by the authorized user, with the right to request, without forcing the latter to present an identity document.

1.3. Not to divide the amount of a purchase into several instalments in order to avoid restrictions imposed by the COMPANY or the card issuer.

1.4. Not to reimburse old obligations of the authorized user by card payment, but only payments available for products and/or services at the time of the transaction.

1.5. To process the payment type according to the PI model provided by the payer, in accordance with the instructions and attached guidelines of the POS terminal device.

2. The MERCHANT is obliged not to offer the POS terminal device for operation to unqualified persons and not to pass it on or rent it for use to third parties.

3. The MERCHANT is obligated to notify the COMPANY immediately of any problem that

apărută, din cauza căreia Comerciantul nu poate să accepte plăți cu IP prin dispozitivul terminal POS, pentru orice caz de suspiciune de folosire ilegală a IP sau în cazul unei operațiuni de plată suspecte, la numerele de telefon actuale indicate care sunt publicate pe pagina de internet a SOCIETĂȚII, precum și să urmeze instrucțiunile explicite ale SOCIETĂȚII în cazurile indicate.

4. COMERCIANTUL este obligat să nu accepte și să nu proceseze plăți cu IP, despre care știe că sunt ilegale și încalcă prezentele Condiții generale.

5. COMERCIANTUL este obligat să ia la cunoștință și să îndeplinească toate standardele de protecție a datelor în cadrul plăților cu cardul, reglementate de Consiliul pentru standardizarea protecției în industria plăților cu cardul și descrise detaliat pe pagina de internet oficială a PCI Security Standards Council – [www.pcisecuritystandards.org](http://www.pcisecuritystandards.org).

6. COMERCIANTUL este obligat să nu reproducă și să nu distribuie, ci să păstreze în secret orice informații care i-au devenit cunoscute în legătură cu folosirea terminalelor POS deservite de SOCIETATE, cardurile folosite, plățile efectuate, precum și orice informații legate de datele personale ale titularului cardului.

## **IX. MODIFICĂRI ALE RELAȚIILOR JURIDICE**

1. Se vor efectua modificări ale prezentelor Condiții generale în cazurile în care:

1.1. Se extinde sau se limitează sfera IP respective care vor fi acceptate printr-un dispozitiv terminal POS.

1.2. Se extinde sau se limitează cuantumul sumelor și sfera operațiunilor sau serviciilor care sunt posibile printr-un dispozitiv terminal POS.

1.3. Se modifică condițiile financiare (tarife, termene pentru certificarea contului și alte costuri) legate de acceptarea și procesarea operațiunilor de plată prin intermediul unui dispozitiv terminal POS.

arises due to which the MERCHANT is unable to accept PI payments via the POS terminal device, for any case of suspected illegal use of the PI or in case of a suspicious payment transaction, at the indicated current telephone numbers that are published on the COMPANY's website, and to follow the COMPANY's explicit instructions in the indicated cases.

4. The MERCHANT is obligated not to accept or process payments with PI, of which it knows are illegal and in violation of these General Terms and Conditions.

5. The MERCHANT is required to be aware of and comply with all card payment data protection standards regulated by the Payment Card Industry Security Standards Council and described in detail on the official website of the PCI Security Standards Council - [www.pcisecuritystandards.org](http://www.pcisecuritystandards.org).

6. The MERCHANT is obliged not to reproduce and not to distribute, but to keep secret any information that has become known to it in connection with the use of the POS terminals serviced by the COMPANY, the cards used, the payments made, as well as any information related to the cardholder's personal data.

## **IX. CHANGES IN LEGAL RELATIONSHIPS**

1. Amendments to these General Terms and Conditions shall be made in cases where:

1.1. The scope of the respective PI to be supported by a POS terminal device is extended or limited.

1.2. The amounts and the scope of transactions or services that are possible through a POS terminal device is extended or limited.

1.3. The financial conditions (fees, deadlines for account certification and other costs) related to the acceptance and processing of payment transactions via a POS terminal device change.

2. În cazul modificării acestor Condiții generale, SOCIETATEA va anunța modificările prin publicarea acestora pe pagina de internet a SOCIETĂȚII – [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro). SOCIETATEA va notifica Comerciantul cu privire la modificări, în conformitate cu procedura și modalitățile prevăzute în aceste Condiții generale. SOCIETATEA nu-și asumă răspunderea pentru daune interese și beneficii pierdute ca urmare a limitării sferei tranzacțiilor sau serviciilor.

## **X. ÎNCETAREA CONTRACTULUI**

1. Contractul poate fi încetat:

1.1. Prin acordul reciproc al ambelor părți, exprimat într-un act adițional scris la Contract.

1.2. Printr-un preaviz scris de o lună trimis de una dintre părți către cealaltă, cu condiția ca fiecare parte să-și îndeplinească obligațiile una față de cealaltă.

1.3. Fără preaviz de către SOCIETATE în următoarele cazuri:

1.3.1. la încălcarea oricărei condiții conform Contractului și a Condițiilor generale.

1.3.2. în cazul în care SOCIETATEA are suficiente motive pentru a considera că Comerciantul a efectuat, a încercat să efectueze sau a fost complice la efectuarea unei acțiuni care constă în achiziționarea și/sau folosirea ilegală a datelor unor carduri, folosirea unor IPE false sau contrafăcute sau altă acțiune ilegală care duce la lezarea prestigiului SOCIETĂȚII, precum și în cazul acceptării de plăți pentru o activitate neaprobă de către SOCIETATE.

1.3.3. la constatarea de către SOCIETATE că prin dispozitivul terminal POS Comerciantul acceptă plăți pentru o activitate comercială care este diferită de obiectul de activitate pentru care este înregistrat dispozitivul terminal POS.

1.3.4. în cazul în care Comerciantul nu a acceptat plăți cu IPE prin terminalele POS

2. In the event of changes to these General Terms and Conditions, the COMPANY shall announce the changes by publishing them on the COMPANY's website - [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro). The COMPANY shall notify the Merchant of changes in accordance with the procedure and modalities set out in these General Terms and Conditions. The COMPANY assumes no liability for damages and lost profits due to limitation of the scope of transactions or services.

## **X. AGREEMENT TERMINATION**

1. The agreement may be terminated:

1.1. By mutual Agreement of both Parties, expressed in a written addendum to the Agreement.

1.2. By one month's written notice sent by one Party to the other, provided that each Party fulfils its obligations to the other.

1.3. Without notice from the COMPANY in the following cases:

1.3.1. upon breach of any term under the Agreement and the General Terms and Conditions.

1.3.2. if the COMPANY has sufficient grounds to believe that the Merchant has carried out, attempted to carry out or was complicit in carrying out an action consisting of the illegal acquisition and/or use of card data, the use of false or counterfeit EPI or other illegal action resulting in damage to the COMPANY's prestige, as well as in the case of accepting payment for an activity not approved by the COMPANY.

1.3.3. upon the COMPANY finding that through the POS terminal device the Merchant accepts payments for a business that is different from the business for which the POS terminal device is registered.

1.3.4. if the Merchant has not accepted payments with EPI through POS terminals

deservite de SOCIETATE pentru o perioadă între 1 lună și 6 luni.

1.3.5. la încetarea activității Comerciantului.

1.3.6. La depunerea în instanță a unei cereri din partea Comerciantului pentru deschiderea procedurii de insolvență sau în cazul începerii procedurii de lichidare a Comerciantului.

2. La încetarea contractului, ambele părți se obligă să efectueze toate plățile și să-și îndeplinească obligațiile financiare față de cealaltă parte, care au apărut atât înainte de momentul încetării, cât și după acesta, în cazurile de plăți contestate primite pentru operațiuni de plată efectuate la Comerciant înainte de momentul încetării.

3. Toate obligațiile financiare și relațiile rămase după încetarea valabilității acestui contract vor fi soluționate în conformitate cu dispozițiile acestuia până la reglementarea lor definitivă.

4. La încetarea Contractului, Comerciantul urmează să returneze SOCIETĂȚII tot ceea ce a primit în legătură cu executarea Contractului. Dispozitivele terminale POS închiriate de SOCIETATE și instrucțiunile de lucru cu acestea fac obiectul returnării în termen de o lună de la data încetării contractului, cu excepția cazului în care se prevede altfel în contractul individual cu comerciantul respectiv.

5. La returnarea dispozitivului/dispozitivelor terminal/terminale POS, acesta/acestea trebuie să fie în stare bună și să fie echipat/echipate cu toate componentele descrise în Instrucțiunile de lucru cu dispozitivul. La predarea și recepționarea dispozitivului/dispozitivelor se semnează un proces verbal de predare primire de către reprezentanți autorizați ai părților.

## **XI. PROCEDURĂ PENTRU EFECTUAREA COMUNICĂRII ÎNTRE PĂRȚI**

1. Comerciantul poate realiza comunicarea cu SOCIETATEA la numerele de telefon actuale și

served by the COMPANY for a period between 1 month and 6 months.

1.3.5. upon termination of the Merchant's activity.

1.3.6. Upon the filing with the court of a petition by the Merchant for the opening of insolvency proceedings or in the event of the commencement of liquidation proceedings of the Merchant.

2. Upon termination, both Parties undertake to make all payments and meet their financial obligations to the other Party, obligations that arose both before and after the time of termination, in cases of appealed payments received for payment transactions made to the Merchant prior to the time of termination.

3. All financial obligations and relationships remaining after the termination of this Agreement shall be settled in accordance with its provisions until their final settlement.

4. Upon termination of the Agreement, the Merchant shall return everything received in connection with the performance of the Agreement to the COMPANY. The POS terminal devices rented by the COMPANY and the instructions for working with them shall be subject to return within one month from the date of termination of the Agreement, unless otherwise stated in the individual Agreement with the Merchant concerned.

5. When returning the POS device(s), it/these must be in good condition and equipped with all the components described in the Instructions for working with the device. Upon handover and acceptance of the device(s), a handover and acceptance protocol shall be signed by the authorized representatives of the Parties.

## **XI. PROCEDURE FOR CARRYING OUT THE COMMUNICATION BETWEEN THE PARTIES**

1. The Merchant may communicate with the COMPANY using the current telephone

la adresa de e-mail indicate pe pagina de internet a SOCIETĂȚII – [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro).

2. Părțile au convenit că COMERCIANTUL trebuie să indice în mod obligatoriu în formularul completat „Cerere de instalare a unui terminal POS/mPOS” care este parte integrantă din Contract, o adresă actuală a acestuia de e-mail pentru comunicare, un număr de telefon mobil și un număr de telefon de la birou. SOCIETATEA poate să trimită către Comerciant mesaje electronice la adresa de e-mail indicată, iar la numărul de telefon mobil indicat mesaje text scurte (SMS) cu privire la modificări sau la încetarea Contractului și/sau a prezentelor Condiții generale, precum și orice altă notificare cu ocazia și în legătură cu aceste Condiții generale și/sau cu Contractul.

3. SOCIETATEA poate să trimită către Comerciant, la adresa indicată de e-mail pentru comunicare / numărul indicat de telefon mobil, notificări cu privire la modificări ale acestor Condiții generale care sunt publicate pe pagina de internet a SOCIETĂȚII – [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro), precum și pentru a indica o conexiune (link) specifică, considerându-se că, în acest fel, acestea au fost furnizate pe suport de hârtie.

4. SOCIETATEA poate să trimită către COMERCIANT, la adresa indicată de e-mail pentru comunicare / numărul indicat de telefon mobil, și notificări cu privire la modificări propuse ale Contractului, ale unei instrucțiuni sau ale unui alt act al SOCIETĂȚII, și ale altor documente, considerându-se că în acest fel propunerea a fost pusă la dispoziție printr-un document electronic.

5. COMERCIANTUL este obligat să notifice imediat în scris SOCIETATEA cu privire la modificarea adresei declarate de e-mail pentru comunicare și/sau a numărului declarat de telefon mobil, și să comunice SOCIETĂȚII noua sa adresă de e-mail pentru comunicare și/sau noul său număr de telefon mobil. Până la primirea de către SOCIETATE a mesajului cu privire la modificarea adresei de e-mail pentru comunicare și/sau a numărului de telefon mobil, mesajele respective vor fi trimise la adresa de e-mail pentru comunicare și/sau la numărul de

numbers and e-mail address indicated on the COMPANY’s website - [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro).

2. The parties have agreed that the MERCHANT is required to indicate on the completed “Application for installation of a POS/mPOS terminal” form, which is an integral part of the Agreement, a current e-mail address for communication, a mobile telephone number and an office telephone number. The COMPANY may send electronic messages to the Merchant at the indicated e-mail address and short text messages (SMS) to the indicated mobile telephone number regarding changes to or termination of the Agreement and/or these General Terms and Conditions, as well as any other notification on the occasion of and in connection with these General Terms and Conditions and/or the Agreement.

3. The COMPANY may send to the Merchant, at the indicated e-mail address for communication / indicated mobile telephone number, notices of changes to these General Terms and Conditions which are published on the COMPANY’s website - [www.datecspay.ro](http://www.datecspay.ro), as well as to indicate a specific connection (link), being deemed in this way to have been provided on paper.

4. The COMPANY may also send notices of proposed changes to the Agreement, an instruction or other document of the COMPANY, and other documents to the MERCHANT at the indicated e-mail address for communication / indicated mobile telephone number, and the proposal shall be deemed to have been made available through an electronic document.

5. The MERCHANT is obliged to immediately notify the COMPANY in writing of a change in its declared e-mail address for communication and/or its declared mobile telephone number, and to communicate to the COMPANY of its new e-mail address for communication and/or its new mobile telephone number. Pending receipt by the COMPANY of the message regarding the change of the e-mail address for communication and/or the mobile telephone number, such messages shall be sent to the e-mail address for communication and/or the mobile telephone

telefon mobil care au fost declarate SOCIETĂȚII, acestea fiind considerate de către SOCIETATE și COMERCIANT ca înmânate și primite cu toate consecințele juridice prevăzute de lege, de Contract sau de prezentele Condiții generale.

6. Comunicarea cu ocazia executării Contractului se efectuează în limba statului membru în care au loc tranzacțiile. SOCIETATEA poate să asigure comunicarea în limba engleză la cererea expresă declarată a Comerciantului, în acest caz toate documentele fiind întocmite în format bilingv (în limba statului membru respectiv și în limba engleză), iar în cazul unor litigii cu privire la interpretare, va prevala textul în limba statului membru respectiv.

## **XII. DISPOZIȚII TRANZITORII ȘI FINALE**

Aceste Condiții generale au fost adoptate la ședința Consiliului director al „DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD și intră în vigoare din data de 01.12.2022

number which have been declared to the COMPANY and shall be deemed by the COMPANY and by the MERCHANT to have been delivered and received with all legal consequences provided by law, by the Agreement or by these General Terms and Conditions.

6. The communication during the execution of the Agreement shall be done in the language of the Member State in which the transactions take place. The COMPANY may provide communication in English at the express stated request of the Merchant, in which case all documents shall be drawn up in bilingual format (in the language of the Member State concerned and in English), and in the event of disputes as to interpretation, the text in the language of the Member State concerned shall prevail.

## **XII. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS**

These General Terms and Conditions were adopted at the meeting of the Board of Directors of “DATECS PAYMENT TECHNOLOGY” EAD and enter into force on 01.12.2022